

DECLARACIÓN DEL TESTIGO PROTEGIDO S-2004-X-11

Fecha de la declaración : 13-03-2007

Orden en la sesión : 11

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>A PEDRAZA</i>	Acusación particular Ángeles Pedraza y otros
<i>D EL FADOUAL</i>	Defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil
<i>D BOUCHAR</i>	Defensa Abdelmajid Bouchar
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
S	Secretario Judicial
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenas tardes. Siéntese, por favor.

GB: Comparece usted, como ya sabe, en calidad de testigo. ¿Jura o promete...? Eh... señor secretario, por favor, un momento, mientras le recibo juramento o promesa. Es que me ha movido la silla. La silla no estaba en ese punto. Estaba... Ponga la silla, por favor, debajo de la cámara.

GB: No, no es a usted, es al señor auxiliar. No se preocupe, señora.

GB: Gracias, ahí, ahí. Un poquito más... Si es para que yo la pueda ver, no es por otra cosa. Gracias. ¿Jura usted o promete decir la verdad?

T: Lo juro.

GB: Si faltare a la verdad, puede ser usted condenada a prisión y multa. Es mi deber informarle de esas penas que establece el código penal por ese delito de falso testimonio. ¿Hay alguna circunstancia, relación o condición que crea usted que pueda impedirle o dificultarle decir la verdad esta tarde?

T: Ninguna.

GB: Conteste, por favor, en primer lugar, a las preguntas que le va a dirigir el Ministerio Fiscal.

Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez.

00:01:11

MF SÁNCHEZ: Con la venia de la sala. Señora, ¿recuerda usted el día 11 de marzo de 2004, usted en qué tren viajaba hacia la estación de Atocha?

T: Sí, en el que estalló en las vías, en Téllez.

MF SÁNCHEZ: El que estalló posteriormente en Téllez.

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Usted ¿desde dónde viajaba?

T: Desde la estación de Entrevías.

MF SÁNCHEZ: ¿Desde Entrevías a Atocha?

T: Me dirigía hacia Atocha. Bajo varias estaciones más tarde.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber visto a alguien en particular, alguna persona que le llamase la atención cuando usted cogió el tren en Entrevías?

T: ¿Cuándo lo cogí? En el anterior, en el que dejé pasar.

MF SÁNCHEZ: En el que dejó pasar. ¿Qué ocurrió?

T: Se acercó un joven a mí y me preguntó si la siguiente estación a Entrevías era Atocha.

MF SÁNCHEZ: Esa persona ¿se bajó del otro tren que usted dejó pasar?

T: Se bajó del tren que dejé pasar.

MF SÁNCHEZ: ¿Que fue el que explotó posteriormente en Atocha?

T: Dentro de la estación, eso es.

MF SÁNCHEZ: ¿Cómo era esa persona?

T: Era alto, fornido, rasgos árabes, pómulos marcados, nariz grande, pero no aguileña, llevaba un gorro, le asomaban rizos por el gorro. Era un gorro de lana, calado. Un chaquetón de color gris y creo que los pantalones eran oscuros, también. Llevaba una bufanda, también.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted cogió el tren que posteriormente explotó en Téllez?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Resultó afectada?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Usted declaró en primer lugar en la oficina de apoyo a las víctimas.

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: El día 13 de octubre de 2004.

T: Sí.

00:03:03

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda si cuando prestó declaración en la oficina de apoyo y, posteriormente, en el juzgado había visto a esta persona en los medios de comunicación?

T: No.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber reconocido en fotografías a esta persona?

T: Sí, lo reconocí.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber reconocido a esa persona en rueda de reconocimiento?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Cuántas ruedas de reconocimiento hizo usted?

T: Dos.

MF SÁNCHEZ: ¿En qué rueda de reconocimiento reconoce a la persona que usted dice haber hablado con ella en la estación de Entrevías?

T: En la primera perfectamente.

MF SÁNCHEZ: En la primera perfectamente.

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Interesa se le exhiba el folio veintiocho mil quinientos... perdón 357 y siguiente del tomo 89.

GB: ¿A qué efectos es, señora Fiscal?

MF SÁNCHEZ: Las fotografías, señoría.

GB: Pero eso es una declaración, por eso se lo digo.

MF SÁNCHEZ: Posteriormente están el juego de 96 fotografías...

GB: Sí, pero dice después de la declaración, o sea, no su declaración, por lo tanto...

MF SÁNCHEZ: No, no, perdón, perdón.

GB: No el 28-3-5-7, ni el 28-3-5-8..., sino el 359 y siguientes.

MF SÁNCHEZ: Las fotos que están posteriormente a su declaración, perdón.

GB: O sea, folio 28.359 y siguientes.

MF SÁNCHEZ: Sí.

GB: Señor secretario, por favor, proyéctelas. Señora testigo, si es tan amable, con ayuda del auxiliar, Juan, coja el micrófono en la mano, y en esa pantalla, póngase en pie, por favor. Le van a proyectar unas fotografías.

T: La número 2. (n.t.: corresponde a Jamal Zougam)

MF SÁNCHEZ: ¿Sin ninguna duda?

T: Sin ninguna duda.

MF Interesa se le exhiba el folio 79.044 del tomo 201. En una fotografía de rueda.

GB: Perdón, ¿folio?

00:05:27

MF SÁNCHEZ: Creo que es el setenta y nueve mil cuarent... perdón, 79.037.

GB: Bien, por favor, señor secretario, como siempre. Se le va a exhibir otra fotografía. Cierre el foco para que se vea entera. Eso es. Ahora ampliela un poco. Suficiente.

MF SÁNCHEZ: Usted efectuó un reconocimiento en rueda el día 8 de marzo de 2006. ¿Recuerda a qué persona reconoció de esa rueda?

T: Ahora mismo no recuerdo de esa rueda a quién reconocí. Es que... me puse muy nerviosa y me derrumbé allí.

GB: Bien, mírelo usted tranquila. Olvídese de aquel día. Mire ahora la fotografía. Olvídese del día que usted estuvo en la rueda.

T: El número 2.

GB: Señor secretario. Siéntese por favor, señora. Señor secretario, de fe de quién es el número 2, según los autos; aparte de que se esté siguiendo la fotografía.

S: Según la rueda de reconocimiento de fecha 8 de marzo de 2006 en sede del Juzgado Central de Instrucción número 6, el número 2 corresponde con Jamal Zougam.

GB: Gracias.

MF SÁNCHEZ: ¿Por qué motivo reconoció usted al número 6? Y así consta en el folio 79.044. Interesa se le exhiba su firma.

T: Eh... porque creo que me puse muy nerviosa en esa rueda de prensa, perdón, en esa rueda de reconocimiento.

GB: La firma como ya sabe la señora fiscal, si se trata de reconocer su firma, tratándose de una rueda...

MF SÁNCHEZ: No, es la 79.031.

GB: ¿31?

MF SÁNCHEZ: Sí, 79.031. Es donde está la rueda de reconocimiento que hace...

GB: Sí, pero es judicial, es decir...

MF SÁNCHEZ: Sí, es judicial.

GB: ... está bajo fe pública, ¿eh?, con la asistencia del secretario judicial. Por tanto, su firma no es necesario que la reconozca.

MF SÁNCHEZ: No, que por eso le pongo de manifiesto que por qué reconoció aquel día al número 6 con la apreciación de que era sin barba.

T: Creo que es que estaba muy nerviosa ese día.

GB: Usted lo que quiere es el contenido. No es por la firma. Bien, perfectamente. Por favor, déle el folio al señor secretario, pero sólo a efectos de fe... Roberto, hay que asegurarse que no salga el encabezamiento del acta de reconocimiento, lo que es difícil con el sistema que tenemos. Bueno, no, no es difícil si se proyecta el detalle. Con la cámara cenital. Tápelo con un post-it, por favor, el nombre, para garantizar que no se ve el nombre ni el domicilio, ni ningún dato... No, no, de la testigo, los reconocidos se pueden ver perfectamente.

MF SÁNCHEZ: Interesa se le exhiba de nuevo la foto anterior para ver...

00:09:17

GB: Un momentito, que se le va a exhibir el acta, porque si no vamos a... Bien, ése es el acta. Inclínela un poco, por favor, para que se vea el texto de abajo. No, se trata del siguiente párrafo. Ese párrafo. Ahí pone... léalo, señor secretario, pone por...

S: Consta: por la testigo se reconoce al número 6, sin barba. Manifiesta que entonces llevaba gorro, por que le asomaban rizos.

GB: Bien, y ahora vámonos al folio 79.037, ¿no, señora fiscal?

MF SÁNCHEZ: Sí, señor.

GB: Exhibalo otra vez, por favor. Bien, diga señora. Amplíela un poco. Un poco más.

MF SÁNCHEZ: Díganos señora...

GB: Céntrese en el 6. Ahí, vale.

MF SÁNCHEZ: Díganos, entre el 2 y el 6, ¿por qué dijo usted el 6?

T: Probablemente, porque estaba nerviosa.

MF SÁNCHEZ: ¿Tiene algún tipo de parecido con el 2?

GB: Bien, eso será algo subjetivo. Ya ha explicado suficientemente el porqué reconoció uno u otro, señora.

MF SÁNCHEZ: No hay más preguntas.

Acusación particular Ángeles Pedraza y otros.

00:10:56

GB: Gracias. Siéntese, señora, gracias. Silencio, por favor. ¿Quiere formular preguntas?

A PEDRAZA: Sí, con la venia de la sala, por la Asociación de Ayuda, AVT y Ángeles Pedraza. ¿Me puede decir si esa persona llevaba algo en las manos? ¿Llevaba alguna bolsa, alguna mochila o llevaba algo?

T: No, no, no llevaba nada.

A PEDRAZA: ¿No llevaba nada? No hay más preguntas, señoría.

00:11:26

GB: Gracias, ¿alguna más? Las defensas, comenzando por la de... El Akil.

D EL FADOUAL: Se renuncia, señoría, ninguna pregunta.

GB: Gracias, ¿alguna otra defensa?

Defensa Abdelmajid Bouchar.

00:11:38

D BOUCHAR: Sí, con la venia, en defensa de Abdelmajid Bouchar. Con la venia, señorita, me gustaría que se le exhibieran los folios 28.357 y 28.358 a los efectos de que reconozca si la firma... una de las firmas que hay es suya.

GB: Un momento, no le exhiba nada, por favor. Hasta que yo se lo diga no le exhiba nada. No ha lugar a la exhibición puesto que está bajo fe pública judicial. Estamos en lo mismo. La fe pública no necesita de la dicción de testigos. Por lo tanto... si consta que es su firma, es su firma.

D BOUCHAR: Bien, pues...

GB: A efectos del proceso, claro.

D BOUCHAR: Para que diga si se ratifica en esa declaración. Con la venia. Para que diga si se ratifica en esa declaración.

GB: Bien, ¿lo que declaró usted entonces en el juzgado es la verdad?

T: ¿De qué día hablamos? Porque he ido dos veces.

GB: Del día 26 de noviembre de 2004, después de estar en la oficina de apoyo a las víctimas, de asistencia a las víctimas.

T: ¿En el segundo reconocimiento?

GB: No, no, es una declaración. Es cuando usted va a declarar.

T: Ah, la declaración. Sí.

D BOUCHAR: Sí, con la venia, para que diga si dentro del juego de fotografías que se le mostraron dice reconocer al número 2 ó al 16.

T: Pero es que... ahí no se me mostró ninguna... ningún juego de fotografías...

GB: Señor letrado, en la propia declaración dice que no sabría si es el número 2 ó el 16.

D BOUCHAR: Bien, con la venia señorita. ¿Se le puede mostrar el folio 28.370, la foto 67?

GB: ¿Veintiocho mil?

D BOUCHAR: 370, foto 67.

GB: Por favor, exhiban la fotografía en pantalla... 28.370. Exhiba toda la página, no sólo la fotografía solicitada. Bien, una vez exhibida, señora, por favor, coja otra vez el micrófono, acérquese a la pantalla y al señor letrado dígame...

D BOUCHAR: Quiero preguntarle sobre la foto: ella dice en su declaración de 26 de noviembre de 2004 que la persona a la que ve eh... tiene la nariz aguileña y los labios gruesos ¿cuál... puede decirme si la persona de la foto 67 tiene esas características?

T: No, yo dije que no que tuviera la nariz aguileña. Dije que tuviera la nariz grande pero no aguileña. Recta, pero no aguileña.

GB: Señora, ¿esta persona es la que le preguntó a usted en la estación? ¿La 67?

T: No.

D BOUCHAR: No hay más preguntas, señorita.

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:14:44

GB: ¿Alguna otra defensa?

D ZOUGAM: Sí, con la venia de la sala, defensa de Jamal Zougam. Vamos a ver, en su declaración de 26 de noviembre de 2004 dice que esta persona llevaba pantalón oscuro, chaquetón tres cuartos gris, gorro de lana, bufanda gris a rayas y cuadros galeses... ¿Ha dicho usted que se subió al tren otra vez con... se subió al otro tren, con usted?

T: No, no, no, abandonó la estación.

D ZOUGAM: Ninguna pregunta más, señorita.

GB: Gracias. ¿Alguna más? Muchas gracias, señora, ya se puede marchar. Muy amable.